

Dayak Mudu: Bible for 1 Thessalonians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Thessalonians

Chapter 1

Salapm dan Punyonok Syukur Paulus ¹So'k Paulus, Silwanus, dan Timotius kanu jemaat no'k Tesalonika, di'k biatn wah Bai Punopo'k dan wah Punopo'k Yesus Kristus. Anugerah dan damai menyertai mu'k. ²Mi'k selalu ngucap syukur kanu Bai Punopo'k nyak mu'k sumua, dan nyobut mu'k wah doa-doa mi'k, ³selalu nyiant kihija iman, usaha kaseh, dan ketekunan pengharapan mu'k no'k wah Punopo'k yah, Yesus Kristus, no'k joi Bai Punopo'k dan Ma yah. ⁴Posik-posik di'k ningaseh Bai Punopo'k, ketahuilah bahwa Diamp jeh miliah mu'k. ⁵Sobab, Injil* mi'k kai monik kanu wah punyonok-punyonok maih, tetapi pun wah kuasa, wah Roh Kudus*, dan ngan kuyaketn punung'k; mah di'k mu'k tauk nyo-nyo mah oniahkah mi'k tia no'k antara mu'k, demi kupontekngmu'k. ⁶Mu'k jeh jodi nyo-nyo di'k meneladani mi'k dan Punopo'k karena mu'k nihimo'k firman obia no'k wah penderitaan ngan sukacita so'k Roh Kudus, ⁷gatn mu'k jodi teladan bagi sumua nyo pucayak no'k Makedonia dan Akhaya. ⁸Sobab, so'kmu'k firman Punopo'k bugema kai hanya so'k Makedonia dan Akhaya, melainkan juga no'k setiap ahokng, imanmu'k kanu BaiPunopo'k jeh tusebar hingga mi'k kai porolu nyono'k oniah-oniah agik. ⁹Sobab, datn maih cihito tentang mi'k, makiahmah'a mu'k nyamut mi'k, dan makiahmah'a mu'k boliak kanu BaiPunopo'k so'k buhala-buhala* nyak ngelayatn BaiPunopo'k di'k midiap dan omant, ¹⁰dan nyak nunguk kumonik Nak-Ngi so'k surga, di'k jeh Diapm bangkitkan so'k antara nyo kobek, yaitu Yesus, di'k nyelamatkan yah so'k dohuh di'k hu'k monik.

Chapter 2

¹ Balo posi'k sumua, mu'k mai'h tau'k bahwa kujnjungan mi'k kanu mu'k kai sia-sia. ² Walaupun mi'k joho'k sebelum han, mah di'k mu'k tau'k, nilapah dan nihina no'k Filipi, mi'k pakng karna no'k wah Bai Punopo'k nya'k nyono'k Injil* Bai Punopo'k kanu tudo'k obia pulawanan. ³ Sobab, nasihat mi'k kai buasal so'k muatn, kai bagas, atau so'k nimalsu, ⁴ tapi mah mi'k jeh ni setuju Bai Punopo'k nya'k ni pucaya'k kan Injil, mahanlah mi'k nyono'k, kai nya'k nak sio sonang, melaikngkan nya'k nyonangkan Bai Punopo'k di'k nguji oti mi'k. ⁵ Mi'k kai suah moni'k ngan kata-kata di'k merayu, mah di'k mu'k tau'k, atau ngan owa nya'k kuserakahan-- Bai Punopo'k biatnlah saksi mi'k. ⁶ Mi'k gi'k kai mogau pujian so'k na'k sio, bai'k so'k mu'k ataupun so'k nyo laikng, meskipun subagai balo rasul Kristus, mi'k dopit nuntutnya so'k mu'k. ⁷ Subalikngi, mi'k busikap lomah lomut no'k antara mu'k, mah nokng di'k kongan dan rawat balo na'k kandung i. ⁸ Jodi, no'k wah kaseh sayakng di'k dowi kanu mu'k, mi'k ho'k nyilu'k kanu mu'k kai hanya Injil* Bai Punopo'k, melaikngkan pumidiap mi'k todiaip karna mu'k jeh mi'k ngaseh. ⁹ Sobab, mu'k sinyiatn, balo posi'k, usaha dan kihija omatn mi'k, makiah mah mi'k kihija nyowo'k ngan ngohipm supaya mi'k kai jodi beban nya'k mu'k sementara mi'k nyono'k Injil* Bai Punopo'k kanu mu'k. ¹⁰ Mu'k adalah saksi-saksi, dan gi'k Bai Punopo'k, butapa buhoseh, omatn, dan tanpa celanya mi'k midiap no'k antara mu'k di'k pucaya'k. ¹¹ Mah di'k mu'k tau'k, mi'k nasehat, ngibur, ngado'k mu'k todiaip-todiaip, mah pa'k kanu balo na'k a todiaip, ¹² supaya mu'k midiap susuai ngan kuluai Bai Punopo'k, di'k pau mu'k kanu wah kehajaan dan kemuliaan-Diapm todiaip. ¹³ Mi'k ngucap syukur nonoh kanu Bai Punopo'k nya'k hal tia, bahwa la'k mu'k himo'k firman Bai Punopo'k, di'k mu'k ngopikng so'k mi'k, mu'k himo'k kai subagai punyono'k na'k sio, melaikngkan subagai di'k suharus a, yaitu punono'k Bai Punopo'k, di'k sedakng kihija no'k antara mu'k, balo nyo pucaya'k. ¹⁴ Balo posi'k, mu'k jeh jodi balo nyo di'k taat kanu balo jemaat Bai Punopo'k wah odatn Yesus Kristus di'k biatn no'k Yudea karna mu'k jeh suah joho'k di'k samah, di'k buasal so'k balo nyo subangsa mu'k, mah di'k balo nyo kinapm so'k balo nyo Yahudi ¹⁵ di'k jeh kome'k Punopo'k Yesus dan balo nabi,* serta ngado'k obu mi'k. Balo nyo kai ngado'k anal owa Bai Punopo'k dan musuh sumua nyo. ¹⁶ Balo nyo ngalang mi'k nya'k nyono'k kanu balo nyo kai Yahudi supaya balo nyo dopit ni nyelamat. Mahan lah balo nyo ajeh nimenuh dosa datn, tapi nohuh jeh mono'k kanu balo nyo han. Paulus Lua Nyak kanu agi'k Umat Tesalonika ¹⁷ Balo Posi'k, Nya'k waktu tia mi'k misah so'k mu'k -- mah wua, kai mah roh -- mi'k makikng hoyu dan lua buhonokng jowi ngan mu'k. ¹⁸ Sobab, mi'k ho'k lua monik kanu muk, bahkan kuk, Paulus, jeh anal kali, tapi Muant ngalang mik. ¹⁹ Sobab, oniahkoh harapan, anal wa, atau mahkota ni mangga mi'k nok jowi Punopok (Tuhan) Yesus libo pumonik Diapm? Kai koh muk? ²⁰ Muklah kemuliaan dan sukacita mik.

Chapter 3

¹ Karna han, libo mik jeh kai tahatn agik, mik hok ponai tadiap maih nok Atena, ² dan ngirim Timotius, posik mik dan nak buah Bai Punopok, dan kayau kihija mik wah Injil Kristus, kanu muk nyak nguatkan dan nasehat muk bukait ngan iman muk, ³ supaya kadiah nyo pun di'k nih goyahkan oleh punyohok-punyohok tia. Sobab mu'k tauk bahwa yah memang ninentukan nyak han. ⁴ Bahkan, libo mik busama muk, mik pagotn nyonok muk bahwa yah akan ngalami punyohok, dan han jeh jodi mah dik muk tauk. ⁵ Oleh karna han, libo muk kai tahatn agik, kuk ngutus nyak tauk iman muk. Kuk golak, lak nyo purayu jeh rayu muk dan punyohok mik kai sia-sia. ⁶ Namun, tia, Timotius jeh boliak kanu mik nok ahokng muk, dan jeh matn cihito baik tentakng imsn dan kaseh muk nyak mik, bahwa muk ngonok nonuh cihito dik bai'k akan mi'k dan hoyu nya'k budopit mi'k, mah mi'k hoyu gi'k i budopit ngan mu'k. ⁷ Karna han, balo posi'k, no'k wah punyoho'k tia, mi'k ningibur oleh mu'k so'k iman mu'k. ⁸ Tia, mi'k midiap la'k mu'k tokit nonuh wah iman. ⁹ Sobab, ngucap syukur oniah oniah di'k dopit mi'k nyilu'k kanu Bai Punopo'k karna mu'k, subagai nyili'k sumua sonang di'k mi'k kinapm no'k jowi Bai Punopo'k karna mu'k? ¹⁰ Hanu sampai ngohipm mi'k budoa ngan sungguh-sungguh nya'k mi'k dopit budopit agi'k ngan mu'k, dan dopit nyukup oniah di'k agi'k kuha no'k iman mu'k. ¹¹ Tia, adunglah Bai Punopo'k dan Pa'k tadiap, dan Yesus, Punopo'k yah, di'k nuntun johatn mik kanu mu'k. ¹² Punopo'k akan ngado'k mu'k timu'k dan obia wah kaseh akan nyo kanu di'k laikng, dan akan sumua nyo, mah di'k mi'k hija kanu mu'k. ¹³ kira'a Diap neguhkan oti mu'k kai bucatat wah di'k bai'k no'k jowi Bai Punopo'k dan Pa'k yah libo punopo'k yah moni'k, Yesus, Busama balo nyo kudus-Diapm.

Chapter 4

¹ Akhirnya, balo posik, mi'k miti'k dan nasehat mu'k wah Punopo'k Yesus mah di'k jeh mu'k himo'k so'k mi'k tentakng makiah mu'k harus midiap dan ngado'k Bai Punopo'k bai'k, hijalah ngado'k lobiah agi'k. ² Sobab, mu'k tau'k pihitah-pihitah oniah di'k mi'k nyono'k kanu mu'k so'k kuasa Punopo'k Yesus. ³ Sobab, tia lah di'k Bai Punopo'k lua: mu'k ni ngudus*, bahwa mu'k harus oju'k kan wua mu'k so'k owa kocol; ⁴ bahwa mu'k masikng-masikng tau'k makiah nguasai wua mu'k todiaj wah di'k bagas dan nihormatkan, ⁵ kai wah owa di'k punukng owa mah balo nyo di'k kai nginal Bai Punopo'k, ⁶ supaya yao'k odiah nyo di'k kai nginya'k dan lakar balo posik diapm wah hal tia. Aobab, Punopo'k adalah nimolas so'k sumua tia, mah di'k mi'k nyono'k hamis dan mi'k nginagtkan ngan bai'k-bai'k kanu mu'k. ⁷ Bai Punopo'k pau yah kai nya'k ngado'k kai kudus. ⁸ Han lah, osiah pun di'k nula'k na'k sio, melaikngkan nula'k Bai Punopo'k, di'k nyilu'k Roh Kudus-Diapm* kanu mu'k. ⁹ Namu'n, tentakng kaseh balo posi'k, mu'k kai nginya'k nyo nya'k nuliskan kanu mu'k karna mu'k todiaj jeh ninyono'k Bai Punopo'k nya'k salekng ngaseh. ¹⁰ Bahkan, mu'k jeh hijangi kanu sumua posi'k di'k odiah no'k Makadonia. Akan tapi, Balo posi'k, mi'k mito'k mu'k ngan bai'k agar mu'k hijangi lobiah agi'k, ¹¹ dan buusahalah nya'k midiaj ngan bai'k, uruslah balo urusan mu'k todiaj, dan hijalah nfggan tongan mu'k todiaj, mah di'k jeh mi'k hitah kanu mu'k, ¹² supaya mu'k dopit ngan bai'k no'k jowi balo mnyo luar dan kai kuha oniah-oniah. Punopo'k moni'k ¹³ Balo posi'k, mi'k kai tau'k mu'k kai tau'k tentakng balo nyo di'k jeh kobe'k agar mu'k kai buduka cita mah balo nyodi'k kai pu'k harapan. ¹⁴ Sobab, la'k yah pucaya'k bahwa Yesus jeh kobe'k dan bangkit so'k kobe'k, yah pucaya'k gi'k i bahwa Bai Punopo'k akan mulua balo nyo di'k kobe'k no'k wah Yesus busama-sama ngan Diapm. ¹⁵ Mi'k nyono'k hal tia kanu mu'k ngan Firman Punopo'k, bahwa yah di'k gi'k midiaj, di'k gi'k bayu sapai Punopo'k moni'k, kai akan tiatn so'k balo nyo di'k jeh kobe'k. ¹⁶ Punopo'k todiaj akan mono'k so'k surga ngan seruan, caho so'k penghulu malaikat, dan ngan caho trompet Bai Punopo'k, dan balo nyo di'k kobe'k wah Kristus akan bangkit lobiah tiatn. ¹⁷ Kemudian, yah di'k agi'k midiaj, di'k gi'k motia'k, akan ni ngokat busama-sama wah awatn-awatn ngan balo nyo nya'k budopit ngan Punopo'k no'k honyiatn, dan mahanlah yah akan selalu busama Punopo'k, ¹⁸ Karna han, hiburlah nyi'k ngan di'k laikng ngan balo punyono'k tia.

Chapter 5

¹ Tia, Balo posi'k, tentakng waktu dan zaman diapm, kai perlu ninuliskan kanu mu'k. ² Sobab, mu'k todia sangat omatn tau'k bahwa onu Punopo'k akan moni'k mah punoku libo ngihipm onu. ³ Libo balo nyo nyono'k, "Damai dan aman," pukome'k akan moni'k atas balo nyo secara ngojuat, mah asa monapm dayua di'k buna'k, dan balo nyo kai akan dopit obu. ⁴ Namun, Balo posi'k, mu'k kai midia wah ahokng piti'k singinga onu han akan kanu mu'k mah nyo punoku. ⁵ Mu'k sumua adalah balo nak tapa'k dan balo na'k nyowo'k. Yah kai buasal so'k ngohipm atau di'k piti'k. ⁶ Sobab han, yia'k lah yah bis mah balo nyo laikng, tapi boh lah yah totap bujaga dan waspada. ⁷ Nyo di'k bis, bis libo onu ngohipm dan nyo di'k obua'k, gi'k i obua'k libo onu ngohipm. ⁸ Namun, karna yah adalah balo na'k nyowo'k, boh lah yah sadar, nginya'k bujuh zirah iman dan kaseh, dan nyinya'k ketopong ni harap akan keselamatan. ⁹ Bai Punopo'k kai notapkan yah nya'k odu'k dohuh, tapi nya'k dopit keselamatan so'k Punopo'k yah, Yesus Kristus,

¹⁰ Di'k jeh kobe'k nya'k yah supaya ya'h, ntah bujaga ataupun bis, dopit motia'k busama-Diapm. ¹¹ Karna han, kuatkanlah nyi'k ngan dan salikng ngado'k mokat, mah di'k sedakng mu'k hija tia. Nasehat Kumisikng dan Salapm¹² Balo posi'k, mi'k mito'k mu'k nya'k hormat balo nyo di'k omatn kihija no'k antara mu'k, dan di'k mimpin mu'k wah Punopo'k, dan di'k hahuah mu'k. ¹³ Hargailah balo nyo sangat omatn wah kaseh karna kihiji bslo nyo. ¹⁴ mi'k nula'k mu'k, balo posi'k hahuahlah balo nyo di'k midia bohiah, kuatkanlah balo nyo di'k bai'k oti, tuloknglah balo nyo di'k lomah, dan busabarlah ngan sumua nyo. ¹⁵ Hononglah supaya yo'k odiah nyo di'k molas di'k be'k ngan di'k be'k, melaikngkan selalu bu usaha hija di'k bai'k no'k antara mu'k dan nya'k sumua nyo. ¹⁶ Busukacitalah selalu! ¹⁷ Teruslah budoa! ¹⁸ Ngucap syukurlah wahsegala hal. Sobab, hanlah kehenda'k Bai Punopo'k nya'k mu'k no'k wah Yesus Kristus. ¹⁹ Yo'k mojamkan Roh!* ²⁰ Yo'k honokng rendah balo nuduat!* ²¹ Namun, ujlilah sumua sesuatu! pigitnlah oniah di'k bai'k! ²² Oju'k lah so'k sumua bentu'k di'k kai bagas! ²³ Semoga, Bai Punopo'k damai sejahtera todia nguduskanmu'k sumua ngi. kir'a ngi roh, wua, dan wua mu'k nimelihara sumua ngi', tanpa cacat libo pumoni'k Punopo'k yah, Yesus Kristus. ²⁴ Diapm di'k pau mu'k adalah setia, Diapm pasti akan hijangi. ²⁵ Balo posi'k, budoalah gi'k i nya'k mi'k! ²⁶ Jilu'k lah salapm kanu sumua posi'k ngan ciupm kudus. ²⁷ Ku'k mito'k mu'k ngan sangat nya'k odatn Punopo'k, nya'k macakan cuhat tia kanu sumua posi'k no'k nyih, Yesus Kristus, nyertai mu'k.